



MODIFICATIVA NÚMERO 02 DEL CONTRATO NÚMERO 04/2010 PRORROGA DE  
CONTRATO DE ARRENDAMIENTO DE INMUEBLE PARA OFICINA DEPARTAMENTAL,  
DEL INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER,  
EN LA CIUDAD DE SAN VICENTE, DEPARTAMENTO DE SAN VICENTE  
ORIGEN DE FONDOS: GOES  
PERÍODO DE VIGENCIA: 01 de enero al 31 de marzo de 2012

**NOSOTROS: YANIRA MARIDOL ARGUETA MARTÍNEZ,** [REDACTED]

[REDACTED], actuando en nombre y  
representación en su calidad de Directora Ejecutiva del **INSTITUTO SALVADOREÑO PARA  
EL DESARROLLO DE LA MUJER**, Institución Oficial Autónoma de Derecho Público, de este  
domicilio, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED], que en adelante me llamaré "**la Arrendataria**" o "**el Instituto**";  
y por otra parte la señora **JUANA EDIS BERMÚDEZ,** [REDACTED]

[REDACTED], que en adelante  
me llamaré "**la Arrendante**"; ambas partes en la calidad que actuamos, convenimos en celebrar y  
en efecto celebramos la modificativa número DOS del **CONTRATO NÚMERO CERO  
CUATRO/DOS MIL DIEZ, DE ARRENDAMIENTO DE INMUEBLE PARA OFICINA  
DEPARTAMENTAL DEL INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE  
LA MUJER EN LA CIUDAD DE SAN VICENTE, DEPARTAMENTO DE SAN VICENTE**,  
el cual fue modificado por primera vez en fecha veintidós de diciembre de dos mil diez año ante  
los oficios notariales de Reina Patricia Tenorio Salgado, el cual hoy es modificado mediante  
resolución número CIENTO CINCUENTA Y UNO – DOS MIL ONCE, de fecha diecinueve de  
diciembre del año dos mil once; dejando vigentes todas sus cláusulas y condiciones bajo las que  
fue firmado el instrumento ya relacionado. Modificando únicamente las cláusulas siguientes:

**SEGUNDA: PRECIO Y FORMA DE PAGO:** El precio total del arrendamiento de que es objeto el presente contrato será por el monto de **UN MIL SEISCIENTOS CINCUENTA DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**, y será cancelado por medio de TRES cuotas mensuales, vencidas y sucesivas, cada una de **QUINIENTOS CINCUENTA DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**, dicho pago se hará en un plazo de sesenta días, después de recibida la Factura de Consumidor Final o el recibo correspondiente. El precio incluye el impuesto a la transferencia de bienes muebles y a la prestación de servicios, al cual se le efectuará la retención del pago de impuesto sobre la renta, tal como lo ordena la legislación tributaria vigente. A la suma total del servicio prestado se le deducirá el impuesto a la transferencia de bienes muebles y a la prestación de servicios y a la cantidad neta resultante se le efectuará una retención directa del uno por ciento, según manda el artículo ciento sesenta y dos del código tributario reformado. En caso de mora en el pago de los cánones de arrendamiento, la arrendante concede al Instituto hasta dos meses de plazo para ponerse al día, siempre y cuando las cuotas en mora sean consecutivas y el retraso del pago sea originado por causas no imputables al Instituto; en caso contrario, se dará por terminado el presente contrato y el arrendatario desocupará el inmueble al finalizar el segundo mes de mora, sin recurrir a apelaciones ni recursos legales de ninguna especie; con la obligatoriedad del pago de los cánones no cancelados hasta el día de la desocupación. El Instituto hace constar que el importe del presente contrato se hará con aplicación a la programación de ejecución presupuestaria del ejercicio fiscal del año dos mil doce.

**TERCERA: PLAZO.-** La vigencia del presente contrato será de TRES MESES, contados a partir del uno de enero al treinta y uno de marzo del año dos mil doce, ambas fechas inclusive. De común acuerdo las partes podrán modificar y/o ampliar en su plazo o en cualquiera de sus partes el presente contrato, de conformidad a la Ley, siempre y cuando sea por motivo de caso fortuito o fuerza o cuando surjan causas imprevistas. Al vencimiento del plazo, el presente contrato podrá prorrogarse por períodos iguales y/o menores de tiempo, de común acuerdo y cuando existan razones justificadas, con treinta días de anticipación a la fecha de vencimiento de dicho plazo; para lo cual deberá emitirse la correspondiente resolución. INCORPORESE: la siguiente cláusula:

**GARANTÍA: La Arrendante:** en cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente Contrato, presentará a favor del GOBIERNO DE EL SALVADOR – INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER, en un plazo no mayor de quince días a la recepción de un ejemplar del contrato, debidamente legalizado, **A) Garantía de Cumplimiento de Contrato**, por valor de ciento sesenta y cinco dólares de los Estados Unidos de

América, equivalentes al diez por ciento (10%) del monto del contrato. La Garantía de Cumplimiento de Contrato, tendrá una vigencia de sesenta días al vencimiento del mismo. Así nos expresamos, enteradas y conscientes de los términos y efectos legales del presente Contrato, por convenir así a los intereses de las partes contratantes, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos en tres ejemplares, en la ciudad de San Salvador, a los veinte días del mes de diciembre del año dos mil once.

**Yanira Maridol Argueta Martínez**  
**Directora Ejecutiva**

**Juana Edis Bermúdez**  
**La Arrendante**

En la ciudad de San Salvador, a las ocho horas del día veinte de diciembre de dos mil once. Ante mí, **REINA PATRICIA TENORIO SALGADO**, Notario, de este domicilio, comparecen por una parte, **YANIRA MARIDOL ARGUETA MARTÍNEZ**, [REDACTED]

[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED] actuando en nombre y representación, en su carácter de Apoderada General Administrativa y Judicial con Cláusula Especial del **INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER**, Institución Oficial Autónoma de Derecho Público, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]  
[REDACTED], que en adelante será denominado "**La Arrendataria**" o "**el Instituto**"; personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista la

documentación siguiente: a) Decreto Legislativo número seiscientos cuarenta y cuatro, en el que se decreta la ley del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer y publicada en el Diario Oficial número cuarenta y tres, Tomo trescientos treinta, de fecha uno de marzo de mil novecientos noventa y seis, por medio de la cual fue creado el mencionado Instituto; b) Certificación del Acta número CUATRO, Acuerdo número CINCO de la sesión extraordinaria de Junta Directiva celebrada el día veintidós de diciembre del año dos mil diez, la que consta que la Junta Directiva del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, nombró por unanimidad a la Licenciada Yanira Maridol Argueta Martínez en el cargo de Directora Ejecutiva; c) Testimonio de la Escritura Pública de Poder General Administrativo y Judicial con Cláusula Especial, otorgado ante los oficios notariales de la Notario NADIA CAROLINA TOBAR BURGOS, a las trece horas del día cinco de abril del año dos mil once, por la Señora Representante Legal del Instituto, Doña VANDA GUIOMAR PIGNATO, a favor de la Licenciada YANIRA MARIDOL ARGUETA MARTÍNEZ, por medio del cual la faculta, para que en nombre del Instituto, pueda comparecer a celebrar Contratos como el presente, en dicho Poder se encuentra relacionada la existencia legal del Instituto y la calidad con la cual compareció la otorgante en nombre del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, a suscribir el mencionado Poder; por lo que la compareciente se encuentra facultada para otorgar actos como el presente; y por otra parte comparece la señora **JUANA EDIS BERMÚDEZ,** [REDACTED]

[REDACTED];

y a quien en el transcurso de este contrato denominaré **“La Arrendante”**; y **ME DICEN:** que ambas partes en la calidad en que actúan, han reconocido como suyas las firmas que calzan el anterior documento y que en su orden se leen: **“YntmtZ”** e **“Ilegible”**; que asimismo reconocen todas las obligaciones, condiciones, pactos y renunciaciones contempladas en el mencionado documento, el cual contiene la Modificativa número DOS del **CONTRATO NÚMERO CERO CUATRO/DOS MIL DIEZ, DE ARRENDAMIENTO DE INMUEBLE PARA OFICINA DEPARTAMENTAL DEL INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER EN LA CIUDAD DE SAN VICENTE, DEPARTAMENTO DE SAN VICENTE,** el cual fue prorrogado por primera vez por ambas partes en esta ciudad, el veintidós de diciembre de dos mil diez, ante mis oficios notariales, y el cual hoy es modificado mediante resolución número CIENTO CINCUENTA Y UNO – DOS MIL ONCE, de fecha diecinueve de diciembre

del año dos mil once; dejando vigentes todas sus cláusulas y condiciones bajo las que fue firmado el instrumento ya relacionado. Modificando exclusivamente las cláusulas siguientes: **SEGUNDA: PRECIO Y FORMA DE PAGO:** El precio total del arrendamiento de que es objeto el presente contrato será por el monto de **UN MIL SEISCIENTOS CINCUENTA DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**, y será cancelado por medio de TRES cuotas mensuales, vencidas y sucesivas, cada una de **QUINIENTOS CINCUENTA DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**, dicho pago se hará en un plazo de sesenta días, después de recibida la Factura de Consumidor Final o el recibo correspondiente. El precio incluye el impuesto a la transferencia de bienes muebles y a la prestación de servicios, al cual se le efectuará la retención del pago de impuesto sobre la renta, tal como lo ordena la legislación tributaria vigente. A la suma total del servicio prestado se le deducirá el impuesto a la transferencia de bienes muebles y a la prestación de servicios y a la cantidad neta resultante se le efectuará una retención directa del uno por ciento, según manda el artículo ciento sesenta y dos del código tributario reformado. En caso de mora en el pago de los cánones de arrendamiento, la arrendante concede al Instituto hasta dos meses de plazo para ponerse al día, siempre y cuando las cuotas en mora sean consecutivas y el retraso del pago sea originado por causas no imputables al Instituto; en caso contrario, se dará por terminado el presente contrato y el arrendatario desocupará el inmueble al finalizar el segundo mes de mora, sin recurrir a apelaciones ni recursos legales de ninguna especie; con la obligatoriedad del pago de los cánones no cancelados hasta el día de la desocupación. El Instituto hace constar que el importe del presente contrato se hará con aplicación a la programación de ejecución presupuestaria del ejercicio fiscal del año dos mil doce. **TERCERA: PLAZO.-** La vigencia del presente contrato será de TRES MESES, contados a partir del uno de enero al treinta y uno de marzo del año dos mil doce, ambas fechas inclusive. De común acuerdo las partes podrán modificar y/o ampliar en su plazo o en cualquiera de sus partes el presente contrato, de conformidad a la Ley, siempre y cuando sea por motivo de caso fortuito o fuerza o cuando surjan causas imprevistas. Al vencimiento el presente contrato podrá prorrogarse por períodos iguales y/o menores de tiempo, de común acuerdo y cuando existan razones justificadas, con treinta días de anticipación a la fecha de vencimiento de dicho plazo; para lo cual deberá emitirse la correspondiente resolución. INCORPORESE: la siguiente cláusula: **GARANTÍA: La Arrendante:** en cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente Contrato, presentará a favor del GOBIERNO DE EL SALVADOR – INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER, en un plazo no mayor de quince días a la recepción de un

ejemplar del contrato, debidamente legalizado, **A) Garantía de Cumplimiento de Contrato**, por valor de ciento sesenta y cinco dólares de los Estados Unidos de América, equivalentes al diez por ciento (10%) del monto del contrato. La Garantía de Cumplimiento de Contrato, tendrá una vigencia de sesenta días al vencimiento del mismo. Así se expresaron las comparecientes, a quienes expliqué los efectos legales de este instrumento, que consta de dos folios útiles, y leído que se los hube íntegramente, en un solo acto, manifestaron su conformidad, ratificaron su contenido y para constancia firmamos. DOY FE.

**Yanira Maridol Argueta Martínez**  
**Directora Ejecutiva**

**Juana Edis Bermudez**  
**La Arrendante**

**NOTARIO**